

ES NOTICIA | Comprobar Lotería de Navidad | Avión estrellado | Marta Calvo | Baja paternidad 2020 | Mbappé | PP | Paco Reina Albacete | Debate GH VIP | Horóscopo hoy

Síguenos en

NACIONAL SEVILLA

Inicio sesión | Registro >

España ▾ Internacional Economía ▾ Sociedad Madrid ▾ Familia ▾ Opinión ▾ Deportes ▾ Gente ▾ Cultura ▾ Ciencia Lotería del Niño ▾ Play ▾ Bienestar ▾ Más

ABC > CULTURA Libros Música Teatro Arte Toros ABC Cultural

El arte de la poesía china en tres dimensiones

Poemas escritos en China en siglos anteriores al nacimiento de Cristo son los que el profesor Guojian Chen, nacido en Vietnam en el seno de una familia china -hubo muchas que dejaron su patria durante



Una de las ilustraciones del libro, con caligrafía en la parte superior



TRINIDAD DE LEÓN-SOTELO. MADRID.



Actualizado: 04/01/2007 08:24h



GUARDAR



Poemas escritos en China en siglos anteriores al nacimiento de Cristo son los que el profesor Guojian Chen, nacido en Vietnam en el seno de una familia china -hubo muchas que dejaron su patria durante la guerra con Japón-, publica en edición bilingüe, «Poesía china caligráfica e ilustrada» (Editorial Tran). El título expresa de modo sencillo, pero perfecto, su contenido. Y es que si los versos de célebres autores como Li Bai (Li Po), Du Fu, Wang Wei, Su Dongpo, etc., tienen belleza en sí mismos, despiertan aún más interés cuando -y ése es el fundamento de esta obra- muestran una característica peculiar de este género en el

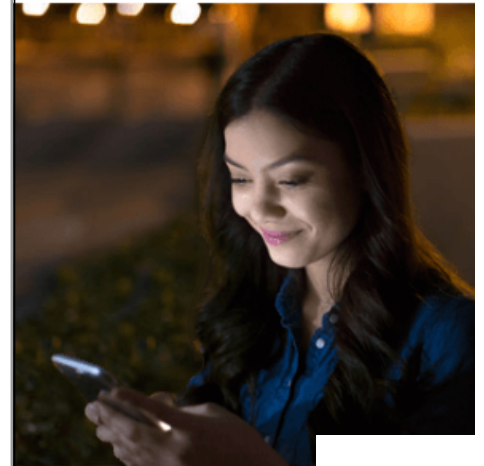
NOTICIAS RELACIONADAS

Especial



Accede a tu mundo

Comparte la suscripción de Office 365 Hogar entre 6 personas en varios dispositivos



CON

LO MÁS LEÍDO EN ABC

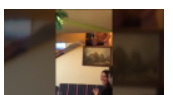
Cultura

ABC

1 ¿Por qué las estatuas griegas tienen el pene pequeño?



2 El humor de una familia al bajar a la abuela en silla de ruedas por unas escaleras para la comida de Navidad



3 «Mariano de la Viña llegó sin vida, no hubo tiempo ni para anestesiarle»



4 ¿La tumba del mago? Descubren un sepulcro de 4.000 años en la enigmática isla de los Druidas



5 Todavía existe un 50 por ciento de probabilidades de que Notre Dame se venga abajo



Publicidad

En las tres versiones se ofrecen 32 poemas. Las preciosas pinturas proceden de importantes pintores de la antigüedad, así como el primor de las diversas caligrafías. Se da el caso de poetas que cumplieron los tres cometidos. Hay un célebre comentario de Su Dongpo sobre Wang Wei: «En sus versos se ven pinturas y en sus pinturas se leen versos».

Confucio y sus discípulos

Guojian Chen es hispanista y un incansable estudioso de la poesía china, como ha demostrado en otras obras de las que ABC dio cuenta en su día. La historia que Chen narra en el libro, precediendo a los poemas, es muy hermosa. La milenaria cultura que nos ofrece data, para unos, del siglo XVIII (a.C.), en tiempos de la dinastía Xia; otros expertos, que son mayoría, la sitúan en el siglo XI (a. C.). En «Shi Jing», libro de poemas modelo, publicado en el siglo VI (a.C.), se recogen 305 poemas del periodo comprendido entre los siglos XI y VI (a.C.), que constituyen la primera documentación de este género literario. Asegura el investigador que sus páginas fueron el modelo a seguir por Confucio y sus discípulos en lo tocante a la creación poética.

PUBLICIDAD



inRead invented by Teads

Si a una nación se la ama y se la conoce a través de su cultura, de sus tradiciones, este libro es buen camino para amar y entender China. La poesía de esta lejana tierra alcanzó su apogeo en la dinastía Tang y en la dinastía Song cuando los poetas y sus textos eran incalculables. Baste decir que la primera recopilación completa de la dinastía Tang recoge 48.900 poemas, que se atribuyen a más de 2.000 autores, aunque, según los estudiosos, estas cifras sólo representan una pequeña parte de la realidad.

Chen afirma que China es «un país eminentemente poético». En 1957 ingresó en el Instituto Universitario de Economía Exterior, donde estudió español durante cinco años. Posteriormente, impartió clases de nuestro idioma en el centro. Su amor por la poesía de su patria nació cuando contaba 5 años y en la escuela era obligatorio memorizar poemas. Durante su estancia de un año (1981) en el Colegio de México hizo sus primeras traducciones del chino al español.

Para Chen «lo más interesante no es la cantidad, sino su alta calidad»

complejo y sentimientos muy delicados. Por eso no es extraño que maestros de las Letras occidentales, como Goethe, Rubén Darío, Octavio Paz o Alberti hayan manifestado su admiración por esta poesía».

Oposiciones oficiales

Otro aspecto que el profesor destaca es la enorme difusión que esas obras tuvieron en la vida social, política, cultural y cotidiana del país. Baste decir que, durante diversas dinastías, la composición poética era contenido principal de las oposiciones oficiales para optar a un puesto de funcionario público: «Para entrar en el estrato de los gobernantes del Estado, había que conocer bien la poesía y ser poeta o por lo menos versificador. Aclara Chen que nadie debe pensar que la poesía se limitaba a una reducida élite. Las clases medias, trabajadoras, humildes e incluso marginadas (sirvientes, prostitutas, leñadores...), escribieron versos. Así se entiende la cantidad a la que se ha hecho referencia.

En la China actual, dice Chen, «todavía hoy, políticos, intelectuales y empresarios usan, en sus discursos, versos clásicos, para impresionar al pueblo con sus recursos literarios. Por otra parte, algunos poemas célebres han pasado a formar parte del lenguaje popular». El caso es que puede afirmar, con razón, que este fenómeno no se da en otros países del mundo. ¿Por qué en China? Él lo atribuye al hecho de que, aunque haya poemas más extensos, en general son breves y concisos.

La musicalidad que poseen contribuyó a su popularización. Asegura Chen que «hay poemas que se componen para ser cantados». Pero ya queda dicha su vinculación con la caligrafía y la pintura que es la que ha dado vida a la bella obra que ahora se publica. Chen ha creado un libro más que con nostalgia, con amor. De ahí, su admirable resultado.

El profesor Guojian Chen rastrea a través del libro «Poesía china caligrafiada e ilustrada» (Editorial Tran), en edición bilingüe, la historia de la literatura poética de China, y muestra la confluencia en ella de tres artes: la poesía, la pintura y la caligrafía

TEMAS

[Vietnam](#) [China](#) [ABC](#) [Poesía](#) [Octavio Paz Lozano](#) [Escritura](#)

TE RECOMENDAMOS

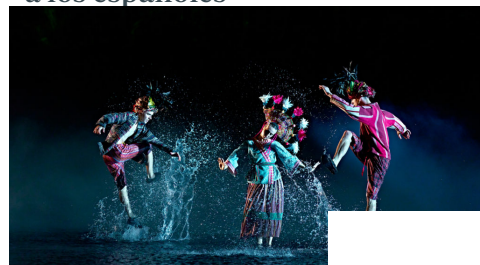
Comprobar Lotería de Navidad 2019: introduce tu décimo y comprueba tu número

Las prácticas sexuales más perturbadoras de la Historia

La receta de las natillas de chocolate que no engordan

MUSEO ABC

Joaquín Xaudaró, el amante de la bohemia francesa que ilustró a los españoles



Cinco razones para re
sueño de Toledo' esta

Lotería de
Navidad 2019

Patrocinado por
SAMSUNG

COMPRUEBA TU NÚMERO

NÚMERO CANTIDAD

20

COMPROBAR